



PERRY ELECTRIC S.r.l. - 22070 VENIANO (CO) - Via Milanese, 11 - ITALY - www.perry.it

## INTERRUTTORE CREPUSCOLARE DA ESTERNO con sonda interna, soglia di intervento regolabile da 2 a 200 LUX



### AVVERTENZE!

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il prodotto, in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione e l'uso. Conservare con cura il manuale per successive consultazioni.



#### IMPORTANTE:

l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere

eseguiti solo da elettricista qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.



Le operazioni di montaggio e manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite in assenza di tensione di rete 230V~.



#### SMALTIMENTO DI VECCHI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballo indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico.

Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio:

- punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo simile a quello da smaltire;
- punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc...).

AssicurandoVi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto.

Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo il riciclaggio di questo prodotto, contattate per cortesia il Vs. ufficio locale, il Vs. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.

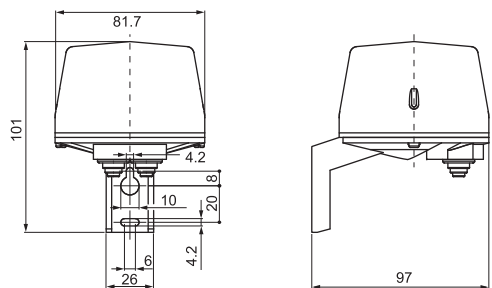
### 1 - DATI TECNICI

Tensione di alimentazione: \_\_\_\_\_ 230 V~ 50+60 Hz  
 Tipo d'isolamento / disconnessione / apparecchio: \_\_\_ 1 / B / Elettronico  
 Caratteristiche dispositivo di interruzione: \_\_\_\_\_ A relè con contatto unipolare NA polarizzato 16A / 250V~  
 Esempi di massima potenza pilotabile:

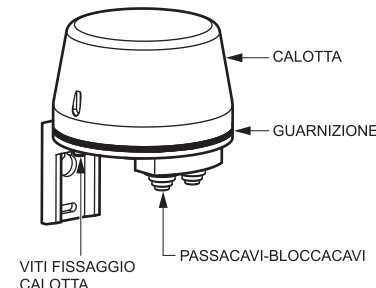
2300 W (23 lampade x 100W)	700 W (12 lampade x 58W)	290 W (5 lampade x 58W 35 µF)	max 7 lampade (7W ÷ 15W)	

Sezione massima dei fili ai morsetti: \_\_\_\_\_ 1,5 + 2,5 mm<sup>2</sup>  
 Tipo d'isolamento: \_\_\_\_\_ classe II   
 Grado di protezione: \_\_\_\_\_ IP 54  
 Grado di inquinamento: \_\_\_\_\_ normale  
 Soglia di intervento: \_\_\_\_\_ 2 ÷ 200 LUX  
 Segnalazione soglia raggiunta: \_\_\_\_\_ LED verde  
 Elemento fotosensibile: \_\_\_\_\_ Fotodiode  
 Temporizzazione di ritardo alla accensione: \_\_\_\_\_ 9 secondi (± 10%)  
 Temporizzazione di ritardo allo spegnimento: \_\_\_\_\_ 38 secondi (± 10%)  
 Limiti della temperatura di funzionamento: \_\_\_\_\_ -20 °C + 50 °C  
 Limiti della temperatura di stoccaggio: \_\_\_\_\_ -20 °C + 65 °C  
 Normative di riferimento per marcatura CE: \_\_\_\_\_ LVD EN60669-2-1 EMC EN60669-2-1

### 2 - DIMENSIONI INGOMBRO



### 3 - DESCRIZIONE



### 4 - PROCEDURA DI INSTALLAZIONE

#### Installazione dell'interruttore crepuscolare

- Dispositivo previsto per installazioni da esterno: a parete o a palo.
- Fissare alla parete o a palo il dispositivo utilizzando gli appositi fori posti nella staffa.
- Asportare la calotta agendo sulle apposite viti fissaggio.
- Asportare i tappi di protezione, dai fori per passacavi-bloccacavi.
- Effettuare i collegamenti elettrici utilizzando i passacavi-bloccacavi come indicato in figura.
- Regolare la soglia di intervento (LUX).
- Verificare la presenza in sede della guarnizione e riposizionare la calotta.
- Fissare la calotta con le apposite viti fissaggio.



**Nota per l'installatore:** prevedere adeguata canalizzazione dei cablaggi nel rispetto della vigente norma di impianto.  
 Utilizzare due cavi bipolari: un cavo collegato alla rete ed un cavo al carico.

### 5 - COLLEGAMENTI ELETTRICI

- Disattivare la tensione di rete.
- Collegare l'alimentazione 230 V~ ai morsetti come indicato in figura.
- Collegare il carico ai morsetti come indicato in figura.



**Attenzione:** in caso di carico particolarmente reattivo (es. lampade a scarica, fluorescenti, elettroniche ecc.) o con cosφ più basso di quelli indicati nei dati tecnici, il relè potrebbe danneggiarsi.  
 In tali casi prevedere l'uso di un relè esterno o teleruttore di caratteristiche adeguate.

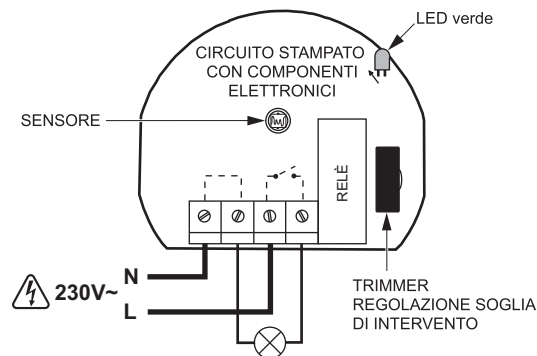
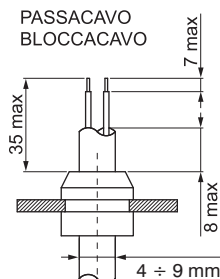
### 6 - REGOLAZIONE SOGLIA DI INTERVENTO (LUX)

Con calotta asportata, collegamenti elettrici effettuati, e alimentazione attivata, effettuare la regolazione (da 2 a 200 LUX) agendo con un piccolo cacciavite sul trimmer di regolazione soglia (vedi figura).

L'accensione del LED verde indica la corrispondenza tra luce ambiente e soglia programmata (stato di attivazione della soglia).



Questo interruttore crepuscolare deve essere protetto contro sovraccarico e/o cortocircuito per mezzo di un interruttore magnetotermico tipo C con corrente nominale max 10A.

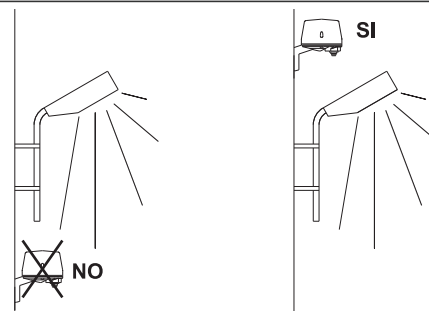


### 7 - MODO DI FUNZIONAMENTO

L'interruttore crepuscolare da esterno gestisce l'accensione e lo spegnimento di impianti di illuminazione esterna.

L'interruttore chiude il contatto quando la luminosità ambiente scende sotto la soglia impostata e lo mantiene chiuso sino al successivo superamento della soglia.

Per un corretto funzionamento, l'interruttore crepuscolare deve essere installato in modo da non venire influenzato dall'accensione delle lampade a cui è collegato o comunque da qualsiasi altra fonte luminosa (insegne commerciali luminose, luci degli autoveicoli, ecc.)





## EXTERNAL TWILIGHT SWITCH with internal probe Operation threshold from 2 to 200 LUX adjustable



### WARNINGS!

Read this manual carefully before using the product as it provides important guidelines regarding safety, installation and use. The manual must be preserved with care for future reference.



#### IMPORTANT

the devices and apparatus must be installed and electrically connected by qualified

engineers and in conformity with the standards and laws in force.

The manufacturer assumes no responsibility for the use of products which must follow particular standards of surroundings and/or installation.



Before starting any operations on the device, disconnect the 230V~ mains power supply



#### DISPOSAL OF ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT

This symbol on the product or its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example:

- sales points, in case you buy a new and similar product;
- local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...)

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequence for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

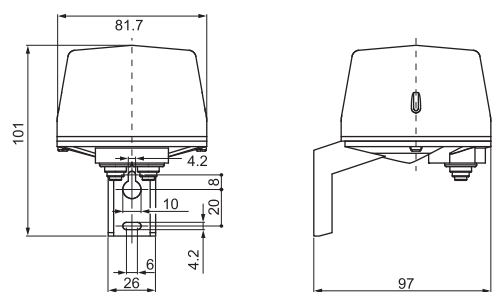
### 1 - TECHNICAL DATA

Power supply voltage: \_\_\_\_\_ 230 V~ 50+60 Hz  
 Type of action / disconnection / appliance: \_\_\_\_\_ 1 / B / Electronic  
 Characteristics of the breaking device: \_\_\_\_\_ with relay, with one-pole contact NA polarised 16A / 250V~  
 Example of maximum operating power:

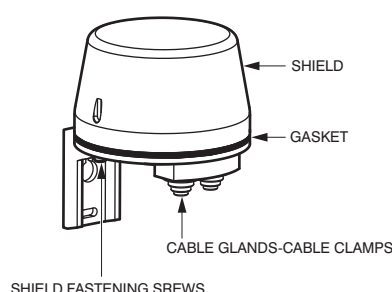
2300 W (23 lamps x 100W)	700 W (12 lamps x 58W)	290 W (5 lamps x 58W 35 µF)	max 7 lamps (7W ÷ 15W)
--------------------------	------------------------	-----------------------------	------------------------

Maximum section of the wires to the terminals: \_\_\_\_\_ 1,5 + 2,5 mm<sup>2</sup>  
 Type of insulation: \_\_\_\_\_ class II   
 Degree of protection: \_\_\_\_\_ IP 54  
 Pollution: \_\_\_\_\_ normal  
 Operation threshold: \_\_\_\_\_ 2 + 200 LUX  
 Threshold reached signal: \_\_\_\_\_ green LED  
 Photosensitive element: \_\_\_\_\_ Photodiode  
 Timing delay on switching ON: \_\_\_\_\_ 9 seconds (± 10%)  
 Timing delay on switching OFF: \_\_\_\_\_ 38 seconds (± 10%)  
 Operating temperature limits: \_\_\_\_\_ -20 °C + 50 °C  
 Storage temperature limits: \_\_\_\_\_ -20 °C + 65 °C  
 Reference standards for CE marking: \_\_\_\_\_ LVD EN60669-2-1 EMC EN60669-2-1

### 2 - OVERALL DIMENSIONS



### 3 - DESCRIPTION



### 4 - INSTALLATION PROCEDURE

#### Installing the twilight switch

- Device for external installations: on a wall or a pole.
- Fasten the device to the wall or a pole using the holes in the bracket.
- Remove the shield by unscrewing the fastening screws.
- Remove the protection plugs from the holes for cable glands-cable clamps.
- Make the electrical connections using the cable glands - cable clamps as indicated in figure.
- Define the operation threshold.
- Check that the gasket is in place and reposition the shield.
- Fasten the cover by the relevant fixing screws.



**Note for the installer:** provide adequate wiring trunking (particularly for the power supply voltage), respecting the system standard in force.

### 5 - ELECTRICAL CONNECTIONS

- Deactivate the mains voltage.
- Connect the 230 V~ power supply to the terminals as indicated in figure.
- Connect the load to the terminals as indicated in figure.



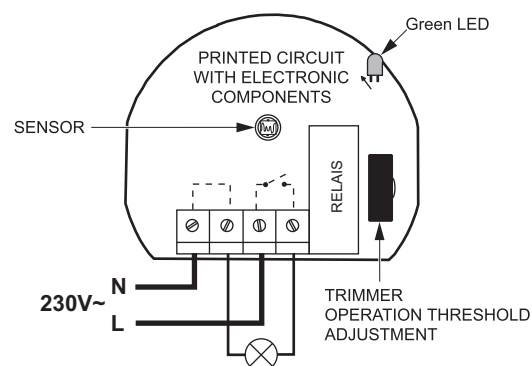
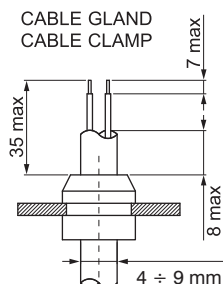
**Caution:** if the load is particularly reactive (e.g. discharge, fluorescent, electronic lamps, etc.) or its  $\cos\phi$  is lower than those indicated in the technical data, the relay could be damaged. In this cases use an external relay or contactor with suitable properties.

### 6 - OPERATION THRESHOLD ADJUSTMENT (LUX)

With shield removed, electrical connections made and power supply ON, make the adjustment (from 2 to 200 LUX) working with a small screwdriver on the trimmer of adjustment threshold (see figure). The green LED lights up to indicate that the threshold is activated.



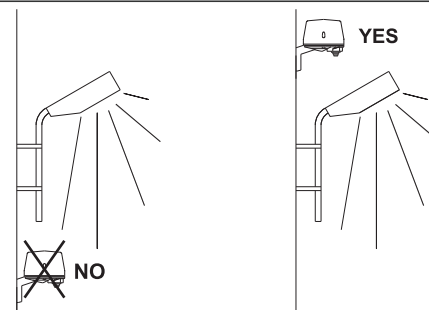
This photocell lighting control switch must be protected against overload and / or short circuit by with a thermal magnetic switch type C with max rated current **max 10A**.



### 7 - MODE OF OPERATION

The external twilight switch manages the switching ON and OFF of external lighting system. The switch closes the contact when the brightness of the surroundings drops below the threshold set and keeps it closed until the threshold is passed.

For correct operation, the twilight switch must be installed so that it is not influenced by the switching ON of the lamps to which it is connected or however by any other light source (commercial signs, vehicle lights, etc.)





PERRY ELECTRIC S.r.l. - 22070 VENIANO (CO) - Via Milanese, 11 - ITALY - www.perry.it

## INTERRUPTEUR CREPUSCULAIRE D'EXTÉRIEUR avec sonde interne, Seuil d'intervention de 2 à 200 LUX réglable



### AVERTISSEMENTS!

Lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser le produit dans la mesure où il fournit d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation et l'utilisation. Conserver soigneusement le manuel pour d'ultérieures consultations.



**IMPORTANT :** l'installation et le raccordement électrique des dispositifs et des appareils doivent être effectués par

du personnel qualifié et être conformes aux normes et aux réglementations en vigueur. Le constructeur n'assume aucune responsabilité quant à l'usage des produits devant respecter des normes particulières en matière d'environnement et/ou d'installation.



Avant d'effectuer tout travail sur le dispositif, couper l'alimentation du réseau 230V~.



### TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers.

Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques:

- dans les points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent.

- dans les points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...).

En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine.

Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute informations supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.



### 1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation: \_\_\_\_\_ 230V~ 50 ÷ 60 Hz

Type d'action, de déconnexion et d'appareil: \_\_\_\_\_ 1 / B / Electronique

Caractéristiques du dispositif de coupure: \_\_\_\_\_ à relais avec un contact unipolaire NO polarisé 16A / 250V~

Exemples puissance maximum pilotable:

			
2300 W (23 lampes x 100W)	700 W (12 lampes x 58W)	290 W (5 lampes x 58W 35 µF)	max 7 lampes (7W ÷ 15W)

Section maximum des fils aux bornes: \_\_\_\_\_ 1,5 ÷ 2,5 mm<sup>2</sup>

Classe d'isolation: \_\_\_\_\_ classe II

Degré de protection: \_\_\_\_\_ IP54

Pollution: \_\_\_\_\_ normale

Seuil d'intervention: \_\_\_\_\_ 2 ÷ 200 LUX

Indication seuil atteint: \_\_\_\_\_ LED vert

Élément photosensible: \_\_\_\_\_ Photodiodes

Temporisation de retard à l'allumage: \_\_\_\_\_ 9 secondes (± 10%)

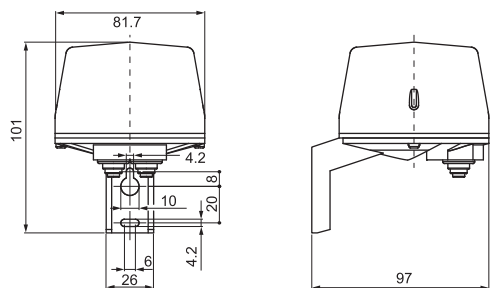
Temporisation de retard à l'extinction: \_\_\_\_\_ 38 secondes (± 10%)

Limites de la température de fonctionnement: \_\_\_\_\_ -20 °C ÷ +50 °C

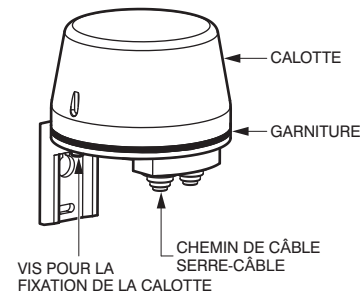
Limites de la température de stockage: \_\_\_\_\_ -20 °C ÷ +65 °C

Normes de référence pour marquage CE: \_\_\_\_\_ LVD EN60669-2-1 / EMC EN60669-2-1

### 2 - Dimensions



### 3 - COMPOSANTS DU DISPOSITIF



### 4 - INSTALLATION

#### Installation du dispositif

- Dispositif prévu pour des installations en extérieur: en saillie ou sur poteau
- Fixation au mur ou au poteau le dispositif en utilisant les trous dans la bride.
- Enlever la calotte en agissant sur les vis de fixation.
- Enlever les bouchons de protection de trous pour les passage-câbles et presse-câbles.
- Effectuer les connexions électriques en utilisant les presse-câbles et presse-câbles comme indiqué sur la figure.
- Régler le seuil d'intervention (LUX).
- Vérifier la présence du joint et remettre la calotte.
- Fixer la calotte avec les vis de fixation en dotation.



**Note pour l'installateur:** prévoir une canalisation adéquate des câblages conformément à la norme en vigueur pour l'installation. Utiliser deux câbles bipolaires: un câble connecté au réseau et un câble à la charge.

### 5 - RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

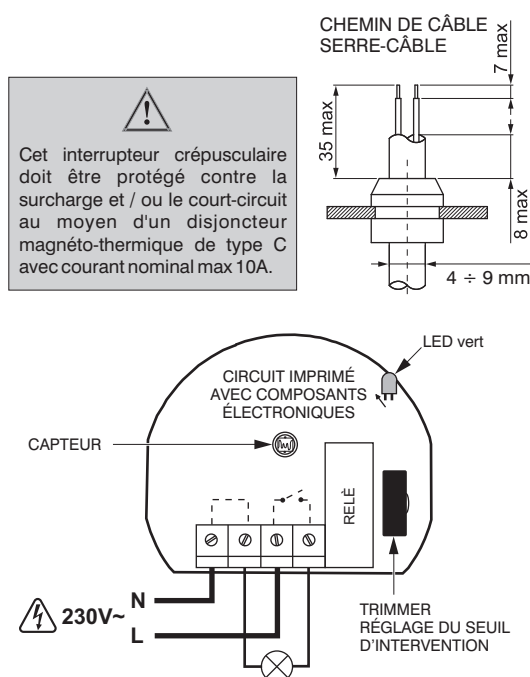
- Désactiver de l'alimentation
- Connecter l'alimentation 230 V aux bornes comme indiqué en figure.
- Connecter la charge aux bornes comme indiqué en figure.



**Attention:** en cas de charge particulièrement réactive (ex. lampes à décharge, tubes fluorescents, lampes électromécaniques, etc.) ou ayant un  $\cos\phi$  plus faible que ceux indiqués dans les spécifications techniques, le relais pourrait se détériorer. Dans ce cas, prévoir l'utilisation d'un relais extérieur ou d'un télérupteur ayant des caractéristiques adéquates

### 6 - RÉGLAGE DU SEUIL D'INTERVENTION (LUX)

Après avoir enlevé la calotte, effectué les connexions électriques et avec alimentation activée, effectuer le réglage (de 2 à 200 LUX) en agissant avec un petit tournevis sur le trimmer de réglage seuil (voir figure). L'illumination du LED vert signale la correspondance entre la lumière ambiante et le seuil programmé (état d'activation du seuil.).

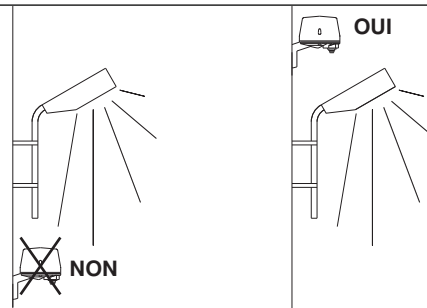


### 7 - MODE DE FONCTIONNEMENT

L'interrupteur crépusculaire d'extérieur gère l'allumage et l'extinction d'installations d'éclairage extérieur.

L'interrupteur ferme le contact lorsque la luminosité ambiante descend sous le seuil programmé et le maintient fermé jusqu'au dépassement du seuil.

Pour un fonctionnement correct, l'interrupteur crépusculaire doit être installé de manière à ne pas être influencé par l'allumage des lampes auxquelles il est raccordé ou n'importe quelle autre source lumineuse (enseignes commerciales lumineuses, phares de voitures etc.).




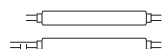



## INTERRUPTOR CREPUSCULAR PARA EXTERIOR con sonda interna, umbral de intervención de 2 a 200 LUX regulable



### 1 - DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación: \_\_\_\_\_ 230V~ 50 ÷ 60 Hz  
 Tipo de acción, desconexión y equipo: \_\_\_\_\_ 1/ B / Electrónico  
 Características del dispositivo de interrupción: \_ A relé con contacto unipolar NA polarizado 16A / 250V~

Ejemplos de máxima potencia pilotada:

			 CFL	 LED
2300 W (23 lámparas x 100W)	700 W (12 lámparas x 58W)	290 W (5 lámparas x 58W 35 µF)	max 7 lámparas (7W ÷ 15W)	

Sección máxima de los cables a los terminales: 1,5 ÷ 2,5 mm<sup>2</sup>

Tipo de aislamiento: \_\_\_\_\_ Clase II □

Grado de protección: \_\_\_\_\_ IP54

Polución: \_\_\_\_\_ Normal

Umbral de intervención: \_\_\_\_\_ 2 ÷ 200 LUX

Indicación de umbral alcanzado \_\_\_\_\_ LED verde

Elemento fotosensible: \_\_\_\_\_ Fotodiodo

Temporización de retardo en el encendido: \_\_\_\_\_ 9 segundos (± 10%)

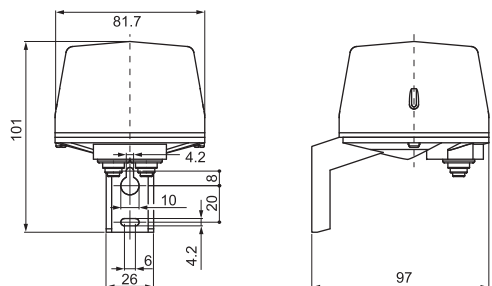
Temporización de retardo en el apagado: \_\_\_\_\_ 38 segundos (± 10%)

Límites de la temperatura de funcionamiento: \_\_\_\_\_ -20 °C ÷ +50 °C

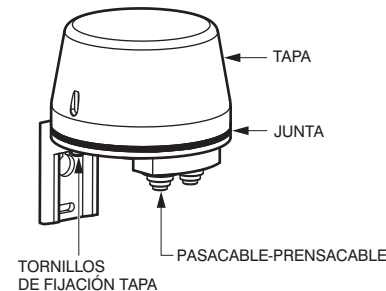
Límites de la temperatura de almacenaje: \_\_\_\_\_ -20 °C ÷ +65 °C

Normativas de referencia para marca CE: \_\_\_\_\_ LVD EN60669-2-1 / EMC EN60669-2-1

### 2 - DIMENSIONES



### 3 - Componentes del dispositivo



### 4 - INSTALACIÓN

#### Instalación del dispositivo

- Dispositivo previsto para instalación al exterior: a pared o poste
- Fije el dispositivo a la pared o poste usando los agujeros correspondientes de la abrazadera.
- Retirar la tapa regulando los tornillos de fijación.
- Extraiga los tapones de protección de los agujeros para pasacables-prensacables.
- Realice las conexiones eléctricas usando los pasacables-prensacables como se indica en la figura.
- Regule el umbral de intervención (LUX).
- Compruebe la presencia de la junta en su asiento y vuelva a colocar la tapa.
- Fije la tapa con los tornillos de fijación correspondientes.



**Nota para el instalador:** prever adecuada canalización de los cables en el respecto de las normas de instalaciones en vigor.  
 Utilizzare due cavi bipolari: un cavo collegato alla rete ed un cavo al carico.

#### 5 - CONEXIONES ELÉCTRICAS

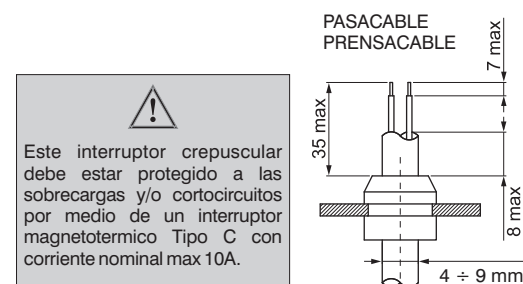
- **Desactive la tensión de red.**
- Conecte la alimentación 230 V~ a los terminales, como se indica en la figura.
- Conecte la carga a los terminales, como se indica en la figura.




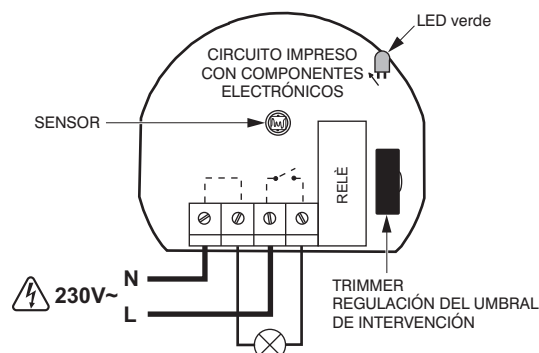
**Atención:** en caso de carga particularmente reactiva (ej. lámparas a descarga, fluorescentes, electrónicas etc.) o con un  $\cos\phi$  más bajo de los indicados en los datos técnicos, el relé podría dañarse. En tal caso prever el uso de un relé externo o telerruptor de características adecuadas.

#### 6 - REGULACIÓN DEL UMBRAL DE INTERVENCIÓN (LUX)

Con la tapa quitada, conexiones eléctricas realizadas y alimentación activada, efectuar la regulación (de 2 a 200 LUX) actuando con un destornillador pequeño sobre el **trimmer** de regulación de umbral (véase la figura). El encendido del LED verde indica la correspondencia entre la luz ambiente y el umbral programado (estado de activación del umbral).



 Este interruptor crepuscular debe estar protegido a las sobrecargas y/o cortocircuitos por medio de un interruptor magnetotermico Tipo C con corriente nominal max 10A.

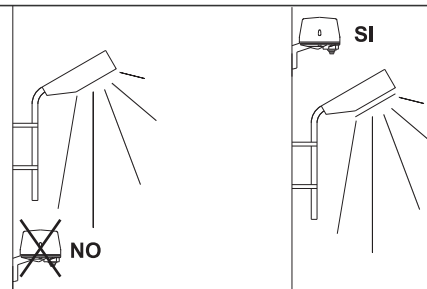


#### 7 - MODO DE FUNCIONAMIENTO

El interruptor crepuscular para exterior administra el encendido y el apagado de instalaciones de iluminación externa.

El interruptor cierra el contacto cuando la luminosidad ambiente desciende por debajo del umbral programado y lo mantiene cerrado hasta la sucesiva superación del umbral.

Para un correcto funcionamiento, el interruptor crepuscular debe ser instalado en modo de no ser influenciado por el encendido de la lámpara a la cual está conectado o de cualquier otra fuente luminosa (rótulos luminosos comerciales, luces de vehículos, etc...).



### ADVERTENCIAS!

Leer atentamente el manual antes de utilizar el producto, describe indicaciones relacionadas con la seguridad, la instalación y el uso. Consérvelo para futuras consultas.



#### IMPORTANTE:

a instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser efectuados por personal

calificado y conforme a las normas y leyes en vigor.

El constructor no asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al empleo de productos que deban seguir particulares normas ambientales y/o de instalación.



Antes de realizar cualquier trabajo en el dispositivo corte la alimentación de red de 230V~



#### TRATAMIENTO DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS EN FINAL DE VIDA

Este símbolo, colocado en el producto o en su embalaje, indica que este producto no debe ser tratado con los desechos domésticos.

Debe depositarse en un punto de colecta apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos:

- en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente;

- en los puntos de colecta puestos a su disposición localmente (vertedero, colecta selectiva, etc...).

Asegurándose que el producto se desecha de manera apropiada, ayudará a prevenir las potenciales consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje de los materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respecto de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vertedero de su localidad, o el almacén dónde se compró el producto.